
COURS N°12 : مُتَعَلِّقٌ بِالْفِعْلِ

Rappel :

Le مُتَعَلِّقٌ بِالْخَبَرِ est un مُرَكَّبٌ حَرْفِيٌّ ou une إِضَافَةٌ
avec un ظَرْفٌ dans une جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ .

Il existe plusieurs فِعْلٌ en arabe qui sont reliés
à une حَرْفٌ .

Par exemples,

- le verbe ذَهَبَ est toujours lié à "إِلَى".
- le verbe نَظَرَ (regarder) est lié à "إِلَى".
- le verbe بَعَثَ est lié à "عَنْ".

Il existe plusieurs verbes comme ceux-ci.

مَتَعَلَّقٌ veut dire littéralement :
« relié à » ou « associé à ».

Un مَرْكَبٌ حَرْفِيٌّ est un مَتَعَلَّقٌ بِالْفِعْلِ qui commence
par une حَرْفٌ جَرٌّ reliée au verbe.

Exemples :

نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ *Ils se regardent entre eux.*

ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ *Puis il vous a détourné d'eux*

Remarque :

Les حَرْفٌ ne sont pas toujours traduits en
français lorsque c'est un مَتَعَلَّقٌ بِالْفِعْلِ .

Vocabulaire

jambe	رَجْلٌ جَ أَرْجُلٌ		jour	نَهَارٌ
pied	قَدَمٌ		protecteur	وَلِيٌّ جَ أَوْلِيَاءُ
oreille	أُذُنٌ جَ آذَانٌ		science	عِلْمٌ جَ عُلُومٌ
un parti	حِزْبٌ		action/travail	عَمَلٌ جَ أَعْمَالٌ
vrai/juste	حَقٌّ		louange et remerciement	حَمْدٌ
mer	بَحْرٌ جَ يَحَارٌ		rivière	نَهْرٌ جَ أَنْهَارٌ
bête (créature)	دَابَّةٌ جَ دَوَابٌ		faveur/grâce	فَضْلٌ
peu	قَلِيلٌ مَ ة		beaucoup	كَثِيرٌ مَ ة
intense	شَدِيدٌ جَ أَشَدُّ		pur/bien	طَيِّبٌ مَ ة
clair/évident	مُبِينٌ مَ ة		douloureux	أَلِيمٌ مَ ة

nuit	لَيْلٌ جَ لَيَالٍ		ville	مَدِينَةٌ جَ مَدَنٌ
sagesse	حِكْمَةٌ		oppresseur / injuste	ظَالِمٌ جَ وَنٌ
mauvaises actions	سَيِّئَةٌ جَ أَتٌ		bonnes actions	حَسَنَةٌ جَ أَتٌ
respecté / puissant	عَزِيزٌ		miséricordieux	رَحِيمٌ جَ رَحَمَاءُ

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le م est le féminin du mot.

EXERCICES _ تَمَارِين

1. Traduire en français.

أَدَافَعُ عَنْ إِمْرَأَتِي الْجَمِيلَةِ

نَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ

بَعَثَتْ بِهَذَا الْكِتَابِ الْعَزِيزِ

أَمَنْتُ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ اللَّيْلِ

يَفْسَاقُ مُسْلِمُو الْقَرْيَةِ إِلَى بَحْرِ الْمَدِينَةِ

2. Traduire en arabe.

Ma famille m'a envoyé ce coran.

Nous croyons en Dieu.

Salih et Houd ont défendu les bêtes ce jour-là.

Je vais au travail.

Mes filles sont sorties de la maison hier.

3. Vrai ou faux. Justifier quand c'est faux.

Le mot **مَتَعَلَّقٌ** veut dire relié.

Le pluriel de **نَبِيٌّ** est un **جَمْعٌ سَالِمٌ** .

La chute du **ن** s'applique avec le **مُتَتَّبِعٌ** et le **جَمْعٌ مُذَكَّرٌ سَالِمٌ**.

Le **مَفْعُولٌ بِهِ** répond à la question « pourquoi ? »

Le **مَتَعَلَّقٌ بِالْفِعْلِ** et le **مَتَعَلَّقٌ بِالْخَبَرِ** sont exactement pareils.

4. Analyser et traduire.

C'est la vérité. C'est une vérité.

Certes cet enfant a créé une ville.

Les injustes ont dit des paroles douloureuses en mentant.

Il y a 2 hommes puissants à la mosquée.

Elles ont une grande sagesse.

Les protecteurs de la ville se sont convertis hier.

Ils ferment la rivière pure la nuit.

Les musulmans lisent le coran pour louer leur Seigneur.

Les prophètes confirment vraiment la parole véridique.